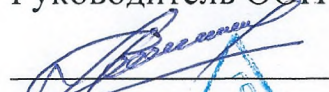


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 06.08.2020 16:45
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2a1b53d8

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю:

Руководитель ООП


Л.М. Сапожникова

«25» августа 2020 г.



**Рабочая программа учебной практики
(практики по получению первичных профессиональных
умений и навыков)**

Направление подготовки / Специальность

45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки

«Перевод и переводоведение»

Для студентов 4 курса очной формы обучения

БАКАЛАВРИАТ

Составитель: к.ф.н. С. А. Колосов



Тверь 2020 г.

1. Информация об учебной практике по получению первичных профессиональных умений и навыков

(направление 45.03.02 «Лингвистика», курс 4, семестр 7)

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение» и Положения об организации и проведении практики студентов Тверского государственного университета.

| | | |
|----|-------------------|--|
| 1. | Вид практики | <i>Учебная</i> |
| 2. | Тип практики | <i>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</i> |
| 3. | Цель практики | <i>получение первичных профессиональных умений и навыков.</i> |
| 4. | Способ проведения | <i>Стационарная</i> |
| 5. | Форма проведения | <i>Рассредоточенная</i> |
| 6. | Форма отчетности | <i>Зачет с оценкой</i> |

2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики / НИР

| Формируемые компетенции | Требования к результатам обучения |
|---|--|
| ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания | Владеть: комплексной методикой предпереводческого анализа текста Уметь: определять коммуникативную доминанту текста; определять виды информации, содержащейся в тексте оригинала, и соотносимые с ними языковые средства; выявлять единицы перевода Знать: принципы и параметры предпереводческого анализа текста, транслатологическую характеристику видов информации, содержащейся в тексте |
| ПК-8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, | Владеть: приёмами поиска необходимой информации; методикой принятия переводческого решения Уметь: выполнять предпереводческий анализ текста с целью выработки адекватных стратегий и тактик перевода; пользоваться словарями, справочниками, корпусами текстов и другими источниками информации Знать: профессионально ориентированные информационно-справочные ресурсы; методику предпереводческого анализа текста |

| | |
|---|--|
| <p>специальной литературе и компьютерных сетях</p> | |
| <p>ПК-10 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> | <p>Владеть: нормами ПЯ и навыками грамотного оформления текста на ПЯ с учётом коммуникативной доминанты</p> <p>Уметь: достигать максимальной степени эквивалентности на всех уровнях организации текста</p> <p>Знать: грамматические, лексические, синтаксические и стилистические нормы ПЯ</p> |
| <p>ПК-12 способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> | <p>Владеть: навыками устного последовательного перевода и перевода с листа; нормами прагматической и лексической эквивалентности</p> <p>Уметь: обеспечивать достаточный уровень эквивалентности в устном последовательном переводе и переводе с листа на различных уровнях</p> <p>Знать: характеристики и психологические механизмы устного последовательного перевода и перевода с листа; требования, предъявляемые к устному последовательному переводу</p> |
| <p>ПК-13 владение основами системы сокращённой переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p> | <p>Владеть: навыками устного перевода с использованием системы сокращённой переводческой записи</p> <p>Уметь: записывать звучащий текст с помощью переводческой скорописи и осуществлять на её основе перевод</p> <p>Знать: основные принципы и приёмы переводческой семантографии</p> |
| <p>ПК-14 владение этикой устного перевода</p> | <p>Владеть: этическими нормами устного перевода</p> <p>Уметь: осуществлять самоподготовку к устному переводу</p> |

| | |
|---|---|
| | Знать: основные деонтологические принципы переводческой деятельности; основные условия, необходимые для обеспечения оптимального качества перевода |
| ПК-15 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | Владеть: владеть этикетными формулами, основными речевыми жанрами устной речи и навыком переключения на разные типы кодирования Уметь: адаптироваться к различным ситуациям устного перевода Знать: правила делового этикета, регламентирующие поведение устного переводчика |

3. Общая трудоёмкость практики / НИР составляет 3 зачетные единицы, 18 недель.

4. Место практики в структуре ООП

Учебная практика входит в Блок 2 («Практики») основной профессиональной образовательной программы. В соответствии с учебным планом учебная практика проводится в 7 семестре.

Учебная практика базируется на компетенциях, освоенных студентами в рамках следующих дисциплин ООП: «Русский язык и культура речи», «Теория перевода», «Теория и практика устного и письменного перевода», «Электронные ресурсы преподавателя и переводчика».

Для прохождения учебной практики обучающиеся должны:

- знать основные виды и форматы перевода; основные деонтологические принципы работы устного и письменного переводчика; основные транслатологические типы текстов и их базовые лингвистические характеристики; основные виды переводческих трансформаций; нормы переводческой эквивалентности; лексико-грамматические, синтаксические и стилистические нормы родного и иностранного языков
- уметь проводить предпереводческий анализ текста; уметь осуществлять переводческие трансформации, обеспечивающие эквивалентность и адекватность перевода
- владеть навыками поиска необходимой информации для осуществления перевода; базовыми навыками письменного перевода художественных текстов и текстов общекультурной тематики.

Учебная практика является подготовительным этапом к прохождению производственной переводческой практики.

5. Место проведения практики

Учебная практика носит рассредоточенный и стационарный характер (база проведения практики – Тверской государственной университет).

6. Содержание практики / НИР

| № п/п | Разделы (этапы) практики | Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) | | | Формы текущего контроля |
|-------|--------------------------|---|-------------------|------------------------|--|
| | | Виды работ | Контактная работа | Самостоятельная работа | |
| 1. | Установочный семинар | | 2 | | |
| 2. | Пассивная практика | - изучение справочно-нормативных документов, регламентирующих профессиональную переводческую деятельность - изучение и анализ выданных преподавателем образцов письменных переводов текстов и составление терминологических глоссариев - мастер-классы, проводимые на базе факультета профессиональными переводчиками-фрилансерами и представителями переводческих агентств - видеолекция доцента МГЛУ Зубановой И. В. по технике переводческой скорописи. | 6 2 | 6 14 | Тестовое задание Глоссарии Групповая дискуссия Письменное резюме лекции |

| | | | | | | |
|----------------|-------------------|---|------------------------------|---------------------------------|--|--|
| 3. | Активная практика | - устный и письменный перевод делового текста (деловое письмо, контракт, деловые переговоры) - Устный и письменный перевод общественно-политического текста (новостные сообщения, официальные речи) - Устный и письменный перевод экскурсионного текста - Письменный перевод технического текста | 6 4 4 4 | 20 12 12 8 | | Анализ и редакция переводов; устный опрос; тематические глоссарии Анализ и редакция переводов; устный опрос; тематические глоссарии |
| 4. | Отчётный этап | - тестовое задание по материалам пассивной практики - контрольное задание по устному переводу - письменный отчёт | 4 | 4 | | |
| Итого (108 ч). | | | 32 | 76 | | |

7. Формы отчётности и перечень отчетной документации

Отчётность по учебной практике включает:

- тестовое задание по материалам пассивной практики
- контрольное задание по устному последовательному переводу
- письменный отчёт.

ТЕСТОВОЕ ЗАДАНИЕ ПО МАТЕРИАЛАМ ПАССИВНОЙ ПРАКТИКИ

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ ПО УСТНОМУ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ

В качестве средства контроля освоения компетенций, связанных с устным переводом (ПК12-15), предлагается выполнить устный последовательный перевод с русского языка на английский фрагмента (до 5 минут) одного из текстов, отрабатываемых в рамках практики. Контрольный фрагмент выбирается преподавателем.

ПОДГОТОВКА ПИСЬМЕННОГО ОТЧЁТА ПО ПРАКТИКЕ

Отчётная документация о прохождении учебной практики включает:

- 1) оригинал и письменный перевод одного из текстов
- 2) переводческий анализ переведённого текста
- 3) список информационно-справочных ресурсов, использованных в работе над переводом.

ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД представляется в распечатанном виде в соответствии со следующими требованиями к оформлению: Шрифт Times New Roman, 14 пт. Междустрочный интервал – 1,5. Выравнивание текста – по ширине. Параметры страницы: все поля – 2 см.

ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ текста должен содержать:

- общую транслатологическую характеристику переводимого текста (функциональное предназначение оригинала и перевода, источник оригинала и реципиент перевода, тип текста, виды информации, коммуникативная доминанта, стилевые характеристики, сравнительно-сопоставительный анализ жанровых требований, предъявляемых к данному тексту в лингвокультурах ИЯ и ПЯ)

- анализ единиц, представляющих переводческие трудности (реалии, безэквивалентная лексика, терминология, имена собственные, авторские метафоры, игра слов и т.д.) или требующих прагматической адаптации / локализации, с обоснованием выбора переводческого решения

- примеры используемых трансформаций (грамматических, лексических, синтаксических) с объяснением.

Требования к оформлению: все примеры должны быть выделены курсивом.

СПИСОК ИНФОРМАЦИОННО-СПРАВОЧНЫХ РЕСУРСОВ должен включать ссылки на электронные и печатные словари, справочники, глоссарии, базы данных, веб-документы и сайты, использованные при выполнении перевода.

Ссылка на электронные ресурсы помимо адреса должна обязательно содержать его полное название или краткое описание ресурса (если его содержание не очевидно из названия). Например:

<https://www.abok.ru/dict> - англо-русский и русско-английский словарь технических терминов и словосочетаний по отоплению, вентиляции, охлаждению, кондиционированию воздуха, теплоснабжению и строительной теплофизике АВОК (составитель Бродач М. М.) на сайте Некоммерческого партнёрства инженеров «АВОК»

<http://www.linguee.ru/> - англо-русский словарь и система контекстуального поиска по переводам

Отчёт предоставляется в распечатанном виде в папке-скоросшивателе с вкладками (файлами).

Порядок расположения документов в папке с отчётом

1. Титульный лист (см. форму ниже).
2. Протокол оценивания (см. форму ниже).
3. Оригинал текста.
4. Перевод текста.
5. Переводческий анализ текста.
6. Список информационно-справочных ресурсов.

ФОРМА ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ОТЧЁТА ПО ПРАКТИКЕ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Факультет иностранных языков и международной коммуникации

Направление «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»)

Отчёт
о прохождении учебной практики по получению
первичных профессиональных умений и навыков

Студент:

Руководитель практики:

Оценка _____

Тверь 201__

ФОРМА ПРОТОКОЛА ОЦЕНИВАНИЯ ОТЧЁТА

| Оценочное средство | Оценка | Количество баллов |
|-----------------------------|--------------|-------------------|
| Перевод текста | | |
| Переводческий анализ текста | | |
| | ИТОГО | |

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

1. Тестовое задание по материалам пассивной практики – 20 баллов.

Включает 20 вопросов (открытой и закрытой формы), каждый правильный ответ оценивается в 1 балл.

Примеры вопросов:

1. Любой перевод _____ объектом авторского права.
А) является Б) не является
2. Нотариальное заверение перевода свидетельствует о _____.
А) подлинности/верности перевод документа
Б) подлинности подписи переводчика
3. Заголовки, названия разделов, элементы перечней и другие однородные конструкции в переводе должны иметь _____.
А) одинаковую синтаксическую структуру
Б) копировать синтаксические структуры оригинала
4. В переводческой скорописи однородные члены предложения следует записывать _____.
А) один под другим по вертикали
Б) «лесенкой»
В) в строку по горизонтали
5. Исправьте переводное предложение «Я согласен с условиями» так, чтобы избежать отсылки к полу говорящего.
6. Как оформляется в переводе подпись, поставленная от руки в оригинальном документе?

Контрольное задание по устному последовательному переводу – 20 баллов.

Оценка компетенций ПК 12-15, продвинутый уровень.

Задание: выполните устный последовательный перевод интервью (речи, фрагмента экскурсии) с русского языка на английский с использованием переводческой скорописи.

| Критерий | Шкала оценивания |
|--|---|
| Полнота и точность переданной информации | 3 балла - текст оригинала передан без содержательных потерь и фактических искажений; вся прецизионная информация передана точно 2 балла - имеются незначительные содержательные потери; имеется ряд неточностей в передаче денотативного содержания 1 балл – имеются значительные содержательные потери (не более 50%), многочисленные неточности в передаче денотативного содержания 0 баллов – передано менее 50% содержания оригинала |
| Использование системы сокращённой переводческой записи (СПЗ) | 3 балла – умеет вести СПЗ, свободно ориентируется в записях и восстанавливает текст по записи 2 балла – не всегда может правильно восстановить содержание по записям 1 балл – испытывает явные трудности с ведением СПЗ во время перевода 0 баллов – записи носят несистемный, хаотичный характер, студент не может восстановить содержание по СПЗ |
| Правила поведения и этикета устного переводчика | 3 балла – уверенно владеет этикетными формулами; правильно выбирает регистр, соответствующий ситуации перевода; владеет тактикой исправления ошибок; темп речи естественный; поддерживает постоянный зрительный контакт с получателем перевода 2 балла – уверенно владеет этикетными формулами; имеются незначительные нарушения в выборе регистра; темп речи несколько замедленный |

| | |
|--|--|
| | <p>1 балл – испытывает затруднения в выборе этикетных формул; имеются значительные нарушения в выборе регистра; темп речи замедленный с большим количеством hesitationных пауз, слов-паразитов; практически не поддерживает зрительный контакт с получателем перевода</p> <p>0 баллов – правила поведения и этикета устного переводчика не соблюдаются; выбранный регистр не соответствует ситуации перевода; речь невнятная; зрительный контакт с получателем перевода не поддерживается</p> |
| Соблюдение лексико-грамматических и синтаксических норм ПЯ | <p>3 балла – допускаются 1-2 негрубые лексические (нетерминологические) и грамматические ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие денотативное содержание; ошибки носят характер скорее оговорок</p> <p>2 балла – имеются 3-4 негрубые лексические ошибки ИЛИ 1-2 грубые (терминологические) ошибки, затрудняющие понимание или искажающие денотативное содержание; допускаются две грамматические ошибки</p> <p>1 балл – имеются многочисленные лексические ошибки, из них более 2-х грубые (терминологические) ошибки; грамматические ошибки затрудняют понимание и носят системный характер</p> <p>0 баллов – лексический запас не позволяет выполнить адекватный перевод предложенного текста</p> |

2. Письменный перевод текста – 20 баллов.

Оценка компетенции ПК-10; продвинутый уровень.

Задание: письменный перевод текста (объёмом 3-4 стандартные переводческие страницы) с иностранного языка на русский.

| Критерий | Шкала оценивания |
|--|--|
| ПК-10 соблюдение норм лексической эквивалентности, соблюдением | Оценка «ОТЛИЧНО»: достигнут оптимальный уровень прагматической и |

грамматических, синтаксических и стилистических норм

лексической эквивалентности; отсутствуют ошибки, связанные с искажением смысла оригинала; стилистические, грамматические, синтаксические и лексические нормы языка перевода в целом соблюдены; допускаются:

- 1-2 смысловые неточности
- 1 грамматическая ошибка
- 1-2 негрубые лексические ошибки
- 1-2 пунктуационные ошибки

орфографические ошибки отсутствуют.

Оценка «ХОРОШО»: достигнут достаточный уровень прагматической и лексической эквивалентности; имеется не более 1 ошибки, связанной с искажением смысла оригинала; имеются незначительные нарушения стилистических, грамматических, синтаксических и лексических норм; текст перевода требует незначительной редакторской правки; допускаются:

- 1-2 смысловые неточности
- 2-3 грамматические ошибки
- 3-4 лексические ошибки
- 3-4 пунктуационные ошибки
- 1-2 орфографические ошибки.

Оценка «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»: достигнут достаточный уровень прагматической эквивалентности, однако уровень лексической эквивалентности низкий; имеется не больше 3 ошибок, связанных с искажением смысла оригинала; имеются значительные нарушения стилистических, грамматических, синтаксических и лексических норм; текст перевода требует значительной редакторской правки;

| | |
|--|--|
| | <p>Оценка НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»:</p> <p>- перевод текста не отвечает требованиям прагматической эквивалентности, семантическая эквивалентность крайне низкая; имеются многочисленные искажения смысла оригинала; имеются многочисленные нарушения стилистических, грамматических, синтаксических и лексических норм; практически каждое предложение требует редакторской правки.</p> <p>Примечание:</p> <p><i>Смысловая ошибка</i> – полное искажение смысла, опущение существенной информации, привнесение неверной информации; неверная передача прецизионной информации.</p> <p><i>Смысловая неточность</i> – опущение несущественной информации, привнесение лишней информации, не приводящее к существенному изменению смысла; не совсем точное толкование текста, не ведущее к его искажению.</p> <p><i>Лексическая (терминологическая) ошибка</i> – ошибка в передаче контекстуального значения слова.</p> <p><i>Грамматическая ошибка</i> – ошибка в передаче значения грамматической формы</p> <p><i>Стилистическая ошибка</i> – отступление от стилистических норм языка для стиля переводимого текста.</p> |
|--|--|

3. Переводческий анализ переведённого текста – 20 баллов.

Оценка компетенций ПК-7 и ПК-8; базовый уровень.

Задание: выполните письменный переводческий анализ текста. В анализе должны быть отражены следующие аспекты:

- транслатологическая характеристика текста
- анализ единиц, представляющих переводческие трудности или требующих адаптации, с обоснованием выбора переводческого решения
- примеры используемых трансформаций с обоснованием и объяснением
- методика поиска переводческих соответствий и принятия решений с использованием доступных информационно-справочных ресурсов

| Критерий | Шкала оценивания |
|--|--|
| <p style="text-align: center;">ПК-7</p> <p>владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей</p> | <p>Оценка «ОТЛИЧНО»: дана подробная транслатологическая характеристика переводимого тек-</p> |

точному восприятию исходного высказывания

ПК-8

владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ста; дано грамотное и рациональное обоснование переводческих решений; проанализированы трансформации на различных уровнях; представленные трансформации (не менее 5) правильно идентифицированы и обоснованы; соблюдены требования к оформлению документа; документа сдан в регламентированные сроки.

Оценка «ХОРОШО»: дана подробная транслатологическая характеристика переводимого текста; переводческие решения не всегда достаточно обоснованы; проанализированы трансформации на различных уровнях; представленные трансформации (не менее 3) правильно идентифицированы, но недостаточно или некорректно обоснованы; соблюдены требования к оформлению документа; документа сдан в регламентированные сроки.

Оценка

«УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»: дана неполная транслатологическая характеристика переводимого текста; переводческие решения не всегда достаточно обоснованы; проанализированы трансформации только на одном уровне; представленные трансформации (менее 3) правильно идентифицированы, но некорректно обоснованы; не соблюдены требования к оформлению документа; документ сдан позже регламентированного срока.

Оценка

«НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»: отсутствует транслатологическая характеристика текста, отсутствует анализ трансформаций.

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для проведения практики

а) Основная литература:

1. Перевод и лингвистический анализ текста : учеб. пособие / сост. Белая Е., Анохина Ю. – Омск: Омский государственный университет, 2013. Режим доступа в Университетской библиотеке ONLINE: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237523>
2. Лебедева А. А. Английский для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов: учеб. пособие для студентов, обучающихся по специальности «Юриспруденция». – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015. – 231 с. Режим доступа в Университетской библиотеке ONLINE: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=436727
3. Терехова Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) : учеб. пособие. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 320 с. Режим доступа в Университетской библиотеке ONLINE: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=115136

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики

1. Рекомендации по письменному переводу переводчику, заказчику и редактору / Сост. Н. Дупленский; редактор Е. Масловский. М., 2012. (Электронная версия доступна на сайте Союза переводчиков России <http://www.translators-union.ru>)
2. <http://translation-ethics.ru/code/> – Этический кодекс переводчика; стандарты, нормативы, рекомендации
3. <http://www.gramota.ru/spravka/rules/> – справочно-информационный портал «Русский язык»
4. <http://www.alba-translating.ru/index.php/ru/vac/templates-for-translators.html> – шаблоны переводов типовых документов
5. <http://www.lexikon.ru/index.html> – коллекция словарей, глоссариев, справочников и энциклопедий
6. <http://intent.gigatran.com/> – справочник технического переводчика (Инженерная переводческая компания «Интент»)
7. <https://glosbe.com/> – многоязычный онлайн-словарь Glosbe с памятью переводов

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики / НИР, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

12. Материально-техническое обеспечение практики (при условии прохождения практики в структурных подразделениях вуза)

| | | |
|--|--|---|
| Учебная аудитория № 212 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33) | Учебная доска | |
| Кабинет учебно-методической литературы на иностранных языках № 205 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33) | Научная, учебная, методическая литература | |
| Компьютерный класс. Кабинет информатики и компьютерных технологий обучения № 405 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33) | 11 компьютеров, учебная доска | АВВУУ Lingvo x5 - Акт предоставления прав № Us000311 от 25.09.2012 Adobe Reader XI – бесплатно Google Chrome – бесплатно Microsoft Office профессиональный плюс 2013 - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 WinDjView 2.0.2 – бесплатно Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г. VLC media player – бесплатно OpenOffice - бесплатно |
| Компьютерный класс. Кабинет новых образовательных технологий обучения ИЯ № 407 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33) | 13 компьютеров, DVD, акустическая система, аудиосаунда, учебная доска, усилитель | АВВУУ Lingvo x5 - Акт предоставления прав № Us000311 от 25.09.2012 Adobe Reader XI – бесплатно Google Chrome – бесплатно Microsoft Office профессиональный плюс 2013 - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 WinDjView 2.0.2 – бесплатно Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г. VLC media player – бесплатно Диалог Nibelung - Товарная накладная Tr005037 от 02.02.2016 |
| Учебная аудитория № 206 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33) | Экран, проектор, компьютер | Google Chrome – бесплатно Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г. MS Office 365 pro plus - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 |

| | | |
|---|--------------------------------------|---|
| Учебная аудитория № 211 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33) | 3 компьютера, 3 принтера, копир | Google Chrome – бесплатно Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г. MS Office 365 pro plus - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017 |
| Учебная аудитория, видеокласс № 305 (170100, Тверская область, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33) | Проектор, телевизор, видеомагнитофон | |

Сведения об обновлении рабочей программы учебной практики

| № п. п. | Обновленный раздел рабочей программы практики | Описание внесенных изменений | Дата и протокол заседания ученого совета |
|---------|---|--|--|
| 1. | Критерии выставления оценок | Уточнены критерии выставления оценок за практику | 3.10.2017, протокол № 2 |